

**IDEOLOGI, BAHASA DAN KUASA DALAM  
PENERJEMAHAN AL-QUR'AN**  
*(Studi Atas Al-Qur'ān Al-Karīm wa Tarjamah Ma'anīh ila  
Al-Lughati At-Tailandiyah wa Al-Jawiyah)*

**SKRIPSI**

Disusun untuk memenuhi sebagian syarat memperoleh gelar Sarjana Agama  
(S.Ag) dalam Program Studi Ilmu al-Qur'an dan Tafsir



Disusun oleh:

**ANI NABILA FARAHDIBA**

**NIM: 07030321088**

**PROGRAM STUDI ILMU AL-QUR'AN DAN TAFSIR  
FAKULTAS USHULUDDIN DAN FILSAFAT  
UIN SUNAN AMPEL SURABAYA**

**SURABAYA**

**2025**

## PERNYATAAN KEASLIAN

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Ani Nabila Farahdiba  
NIM : 07030321088  
Prodi : Ilmu al-Qur'an dan Tafsir  
Fakultas : Ushuluddin dan Filsafat

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi ini secara keseluruhan merupakan hasil penelitian karya ilmiah penulis sendiri, kecuali pada bagian-bagian tertentu yang merujuk kepada beberapa sumber literatur.

Surabaya, 07 Januari 2025



Ani Nabila Farahdiba

## PERSETUJUAN PEMBIMBING SKRIPSI

Yang bertanda tangan dibawah ini pembimbing skripsi dari mahasiswa:

Nama : ~~Ani Nabila Farahdiba~~

NIM : 07030321088

Semester : 7

Prodi : Ilmu al-Qur'an dan Tafsir

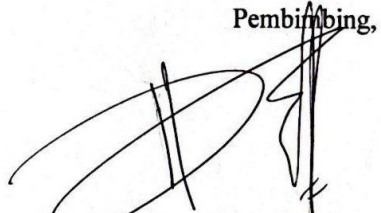
Fakultas : Ushuluddin dan Filsafat

Judul Skripsi : Ideologi dalam Penerjemahan al-Qur'an (Studi atas *al-Qur'ān al-Karīm wa Tarjamah Ma'anīh ila al-Lughati at-Tailandiyah wa al-Jawiyah*)

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi ini telah memenuhi syarat untuk diujikan dalam sidang majelis pengujian skripsi Fakultas Ushuluddin dan Filsafat UIN Sunan Ampel Surabaya.

Surabaya, 27 Desember 2024

Pembimbing,



**Ahmad Zaidanil Kamil, M.Ag**  
NIP. 199406302022031001

## PENGESAHAN SKRIPSI

Skripsi berjudul "Ideologi, Bahasa, dan Kuasa dalam Penerjemahan Al-Qur'an (Studi Atas *al-Qur'an al-Karim wa Tarjamah Ma'anih ila al-Lughati at-Tailandiyah wa al-Jawiyah*)" yang ditulis oleh Ani Nabila Farahdiba ini telah diuji di depan Tim Penguji pada tanggal 6 Januari 2025

### Tim Penguji:

1. Ahmad Zaidanil Kamil, M.Ag  
NIP. 199406302022031001

(penguji-1).....

2. Dr. Feirian Yazdajird Iwanebel, M.Hum  
NIP. 199003042015031004

(penguji-2).....

3. Dr. Hj. Iffah, M.Ag  
NIP. 196907132000032001

(penguji-3).....

4. Drs. H. Umar Faruq, MM  
NIP. 196207051993031003

(penguji-4).....

Surabaya, 8 Januari 2025

Dekan,  
Fakultas Ushuluddin dan Filsafat



Prof. Abdul Khadir Rivadi, Ph.D  
NIP. 197008132005011003



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A

KEMENTERIAN AGAMA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA  
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300  
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI  
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Ani Nabila Farahdiba  
NIM : 07030321088  
Fakultas/Jurusan : Ushuluddin dan Filsafat/Ilmu al-Qur'an dan Tafsir  
E-mail address : aninf214@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Skripsi  Tesis  Desertasi  Lain-lain (.....)

yang berjudul :

IDEOLOGI, BAHASA, DAN KUASA DALAM PENERJEMAHAN AL-QUR'AN (Studi Atas  
*al-Qur'an al-Karim wa Tarjamah Ma'anih ila al-Lughati at-Tailandiyah wa al-Jawiyah*)

beserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara **fulltext** untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 09 Januari 2024

Penulis

(Ani Nabila Farahdiba)

## ABSTRAK

Nama : Ani Nabila Farahdiba  
Pembimbing : Ahmad Zaidanil Kamil, M.Ag  
Judul : Ideologi, Bahasa, dan Kuasa dalam Penerjemahan Al-Qur'an  
(Studi Atas *al-Qur'ān al-Karīm wa Tarjamah Ma'anīh ila al-Lughati at-Tailandiyah wa al-Jawiyyah*)

---

Skripsi ini berupaya menganalisis ideologi penerjemahan al-Qur'an di Thailand dengan studi kasus *al-Qur'ān al-Karīm wa Tarjamah Ma'anīh ila al-Lughati at-Tailandiyah wa al-Jawiyyah* (selanjutnya disebut QKTMLTJ). QKTMLTJ muncul ke publik secara anonim, satu-satunya keterangan yang dapat digunakan sebagai petunjuk berupa elemen kata pengantar. Kata pengantar yang diartikulasikan oleh *Chularajmontri*, menginformasikan bahwa ketiga teks bahasa di dalamnya disalin dari naskah Percetakan al-Qur'an Raja Fahd di Madinah yang seringkali terbaca sedang mempromosikan ideologi khas Salafi-Wahabi. Namun, temuan penulis justru menunjukkan bahwa teks Melayu pada QKTMLTJ dikutip dari Tafsir Pimpinan Rahman karya Abdullah Basmeih yang merepresentasikan ideologi khas Asy'ari. Berangkat dari temuan, penelitian ini berasumsi bahwa QKTMLTJ menyajikan dua terjemah al-Qur'an dengan dua ideologi keagamaan yang berbeda dalam satu mushaf yang sama.

Penelitian ini berusaha mengisi kekosongan atas minimnya studi tentang terjemah al-Qur'an di Thailand. Skripsi ini menggunakan penelitian kualitatif dengan pendekatan *postcolonial translation*, dan metode deskriptif-analitis. Pendekatan tersebut dipilih untuk mengeksplorasi strategi penerjemah dalam merekonstruksi peralihan antar bahasa, budaya, dan relasi kuasa antar kelompok yang berbeda. Studi ini bersumber pada *al-Qur'ān al-Karīm wa Tarjamah Ma'anīh ila al-Lughati at-Tailandiyah wa al-Jawiyyah* dengan fokus analisis ayat-ayat teologis yang memuat frasa *istiwā'*, *yad*, dan *wajh*.

Penelitian ini menyimpulkan bahwa kedua terjemahan dalam QKTMLTJ memaknai ayat-ayat teologi dengan pendekatan yang berbeda. Terjemah versi Thailand cenderung menggunakan pendekatan tekstualis khas Salafi, sementara terjemah versi Jawi mengadopsi pendekatan metaforis karakteristik khas Asy'ari. Melalui analisis elemen parateks dan diksi, ditemukan bahwa konstruksi ideologi QKTMLTJ dibangun melalui tiga aspek utama: paradigma, konteks, dan audien. Paradigma QKTMLTJ mencerminkan kuasa lokal dari *Chularajmontri*, serta kuasa global Percetakan al-Qur'an Raja Fahd. Secara konteks, QKTMLTJ lahir dari fragmentasi identitas Muslim di Thailand, yang terbagi antara Melayu-Muslim dan Muslim-Thailand, serta kontestasi ideologi keagamaan antara Salafi dan Asy'ari. Dari segi audien, QKTMLTJ telah memiliki sasarannya sendiri, yakni Muslim Thailand yang berbahasa Thailand, serta Melayu-Muslim yang berbahasa Jawi.

**Kata Kunci:** Ideologi, Terjemah al-Qur'an, Thailand

## DAFTAR ISI

<b>PERNYATAAN KEASLIAN .....</b>	<b>ii</b>
<b>PERSETUJUAN PEMBIMBING SKRIPSI .....</b>	<b>iii</b>
<b>PENGESAHAN SKRIPSI .....</b>	<b>iv</b>
<b>LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI (SURAT PERPUS) .....</b>	<b>v</b>
<b>ABSTRAK .....</b>	<b>vi</b>
<b>DAFTAR ISI .....</b>	<b>vii</b>
<b>BAB I PENDAHULUAN.....</b>	<b>1</b>
<b>A. Latar Belakang Masalah.....</b>	<b>1</b>
<b>B. Identifikasi Masalah dan Batasan Masalah .....</b>	<b>8</b>
<b>C. Rumusan Masalah.....</b>	<b>9</b>
<b>D. Tujuan Penelitian .....</b>	<b>9</b>
<b>E. Manfaat Penelitian .....</b>	<b>9</b>
<b>F. Kerangka Teoretis.....</b>	<b>10</b>
<b>G. Telaah Pustaka .....</b>	<b>13</b>
<b>H. Metodologi Penelitian.....</b>	<b>16</b>
<b>I. Sistematika Pembahasan .....</b>	<b>18</b>
<b>BAB II DISKURSUS TERJEMAH AL-QUR'AN.....</b>	<b>20</b>
<b>A. Terjemah al-Qur'an: Sejarah dan Dinamika.....</b>	<b>20</b>
1. Definisi dan Metode .....	20
2. Polemik Penerjemahan al-Qur'an .....	23
3. Sejarah .....	27
<b>B. Terjemah al-Qur'an dan Ideologi.....</b>	<b>31</b>
<b>BAB III TERJEMAH AL-QUR'AN DI THAILAND .....</b>	<b>37</b>
<b>A. Konteks Keislaman di Thailand .....</b>	<b>37</b>
1. Populasi Muslim di Thailand .....	37
2. Muslim di Thailand Selatan .....	38
3. Thailand Tengah dan Utara .....	40
4. Islam, Identitas dan Nasionalisme.....	44
5. Persaingan Wacana Keislaman.....	49
<b>B. Sejarah Penerjemahan al-Qur'an di Thailand .....</b>	<b>53</b>

<b>C. Profil <i>al-Qur’ān al-Karīm wa Tarjamah Ma’anīh ila al-Lughati at-Tailandiyah wa al-Jawiyyah</i> .....</b>	<b>57</b>
1. Karakteristik .....	57
2. Identifikasi Historis .....	59
3. Metode Penerjemahan .....	69
<b>BAB IV IDEOLOGI DALAM AL-QUR’ĀN AL-KARĪM WA TARJAMAH MA’ANĪH ILA AL-LUGHATI AT-TAILANDIYAH WA AL-JAWIYYAH .....</b>	<b>75</b>
A. Penerjemahan Ayat-Ayat Teologis dalam <i>al-Qur’ān al-Karīm wa Tarjamah Ma’anīh ila al-Lughati at-Tailandiyah wa al-Jawiyyah</i> .....	75
B. Konstruksi Ideologi dalam <i>al-Qur’ān al-Karīm wa Tarjamah Ma’anīh ila al-Lughati at-Tailandiyah wa al-Jawiyyah</i> .....	88
<b>BAB V PENUTUP.....</b>	<b>101</b>
A. Kesimpulan .....	101
B. Saran .....	103
<b>DAFTAR PUSTAKA.....</b>	<b>104</b>



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A



## DAFTAR PUSTAKA

- Abdullah, Mustaffa. "Quranic Interpretation in Thailand." Dalam *The Quran in the Malay-Indonesian World: Context and Interpretation*, disunting oleh Majid Daneshgar, Peter G. Riddell, dan Andrew Rippin. Routledge Studies in the Quran. New York: Routledge, 2016. <https://doi.org/10.4324/9781315646350>.
- Abdullah, Nasimah. "The Influence of al-Syafi'i School of Thought (Madzhab): An Analysis of Few of the Malay Translations of the Quranic Text." *Journal of Muwafaqat* 3, no. 2 (2020).
- Abdul-Raof, Hussein. *Qur'an Translation: Discourse, Texture and Exegesis. Culture and Civilization in the Middle East*. Richmond: Curzon, 2001.
- Achtar, Ahmad Sakhr. "Contact Between Theology, Hermeneutics and Literary Theory: The Role of Majāz in the Interpretation of Anthropomorphic Verses in the Qur'ān from the 2nd AH/8th CE Until the 7th AH/13th CE." Thesis, SOAS University of London, 2012.
- Al-Mohannadi, Sara. "Translation and Ideology." *Social Semiotics* 18, no. 4 (Desember 2008): 529–42. <https://doi.org/10.1080/10350330802489050>.
- al-Mukhtashar fi Tafsir al-Qur'an al-Karim*. 3 ed. Markaz Tafsir li Dirasat al-Qur'aniyyah, 2014.
- al-Qur'ān al-Karīm wa Tarjamah Ma'anīh ila al-Lughati at-Tailandiyah wa al-Jawīyyah*, t.t.
- Arjuna, Klawing, dan Elya Munfarida. "Studi Terjemah al-Qur'an Kawasan Asia Tenggara." *Jurnal Asy-Syukriyyah* 24, no. 2 (29 November 2023): 120–42. <https://doi.org/10.36769/asy.v24i2.344>.
- Artikasari, Laili. "Makna Tangan Allah Menurut Tafsir al-Sa'di dan Tafsir al-Maraghi." Skripsi, IAIN Ponorogo, 2022.
- Asae, Apisit. "Al-Qur'an Terjemah Bahasa Thailand (Studi Kritis Atas Karakteristik dan Metodologi Tuan Suwannasat)." Skripsi, UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2018.
- Asari, Amirulloh Sain. "History and Development of Tafsir in Southeast Asia: Indonesia, Malaysia, Brunei Darussalam, Singapore and Thailand." *Waratsah* 1, no. 2 (2016).
- Baihaki, Egi Sukma. "Penerjemahan Al-Qur'an: Proses Penerjemahan al-Qur'an di Indonesia." *Jurnal Ushuluddin* 25, no. 1 (21 Juni 2017): 44. <https://doi.org/10.24014/jush.v25i1.2339>.

- Bakri, Abu, Muhammad Ulinuha, dan Samsul Ariyadi. "Analisis Komparatif Terhadap Interpretasi Sifat Istiwa Allah Menurut Pandangan Sunni, Salafi dan Syi'ah Kontemporer." *Izzatuna: Jurnal Ilmu Al-Qur'an dan Tafsir* 5, no. 1 (30 Juni 2024): 14–25. <https://doi.org/10.62109/ijiat.v5i1.54>.
- Basmeih, Abdullah b. Muhammad. *Tafsir Pimpinan Rahman Kepada Pengertian al-Qur'an*. 24 ed. Kuala Lumpur: Darul Fikr, 2020.
- Bassnett, Susan, Susan Bassnett, dan Harish Trivedi. *Postcolonial Translation: Theory and Practice*. Translation Studies. Hoboken: Taylor and Francis, 2012.
- Bayḍāwī, Nāṣir ad-Dīn 'Abdullāh b. 'Umar b. Muḥammad b. 'Alī al-. *Anwār at-Tanzīl wa Asrār at-Ta'wīl*. Vol. 1. Beirut: Dar Ehia al-Tourath al-Arabi, t.t.
- Dijk, Teun A. van. *Ideology: A Multidisciplinary Approach*. Repr. London: Sage, 2000.
- Elnemr, Mahmoud Ibrahim Rezk. "The Ideological Impact on the English Translations of the Qur'an: A Case Study of Muhammad Asad's Translation." *International Journal of Linguistics, Literature and Translation* 3, no. 7 (2020).
- Faizal, Mohd, dan Akmal Khuzairy. "The Influence of Certain Doctrinal Exegesis on Translation: A Study Between Tafsir Pimpinan al-Rahman, Al-Qur'an dan Terjemahannya and Tafsir Mahmud Yunus." *Journal of Linguistic and Literary Studies* 13, no. 2 (t.t.): 2022.
- Faizin, Hamam. "Pencetakan Al-Qur'an dari Venesia Hingga Indonesia." *ESENSIA: Jurnal Ilmu-Ilmu Ushuluddin* 12, no. 1 (22 Januari 2011): 133–58. <https://doi.org/10.14421/esensia.v12i1.706>.
- . "Sejarah Penerjemahan al-Qur'an di Indonesia: Studi Kasus al-Qur'an dan Terjemahnya Kementerian Agama RI." Disertasi, Sekolah Pascasarjana UIN Syarif Hidayatullah, 2021.
- Foucault, Michel, James D. Faubion, dan Michel Foucault. *Aesthetics, Method, and Epistemology*. Essential Works of Foucault 1954-1984 / Michel Foucault, Vol. 2. New York: New Press, 1998.
- Gunawan, Fahmi. "The Ideology of Translators in Quranic Translation: Lessons Learned from Indonesia." *Cogent Arts & Humanities* 9, no. 1 (31 Desember 2022): 2088438. <https://doi.org/10.1080/23311983.2022.2088438>.
- Hatim, Basil, dan Ian Mason. *The Translator as Communicator*. London New York: Routledge, 1997.

Hatim, Basil, dan Jeremy Munday. *Translation: An Advanced Resource Book*. London: Routledge, 2004.

KBBI. “Terjemah.” Diakses 29 November 2024. <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/terjemah>.

Lefevre, André. *Translation, Rewriting, and The Manipulation of Literary Fame*. Revised and English. Routledge Translation Classics. London New York: Routledge, 2017. <https://doi.org/10.4324/9781315458496>.

———. *Translation/History/Culture: A Sourcebook*. Translation Studies. Hoboken: Taylor and Francis, 2002.

Liow, Joseph Chinyong. *Islam, Education, and Reform in Southern Thailand: Tradition & Transformation*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies, 2009.

Lukman, Fadhli. “Conflicting Interests in the Creation of a State-Authorised Translation: Comparing the Saudi and Indonesian Editions of Al-Qur’an Dan Terjemahnya.” *Journal of Qur’anic Studies* 26, no. 1 (Juli 2024): 38–62. <https://doi.org/10.3366/jqs.2024.0568>.

———. “Studi Kritis Atas Teori Tarjamah al-Qur’an dalam Ulum al-Qur’an.” *Al-A’raf: Jurnal Pemikiran Islam dan Filsafat* 13, no. 2 (15 November 2016): 167. <https://doi.org/10.22515/ajpif.v13i2.262>.

———. *The Official Indonesian Qur’ān Translation: The History and Politics of Al-Qur’an Dan Terjemahnya*. The Global Qur’an, v. 1. Cambridge, UK: Open Book Publishers, 2022.

Manzur, Muhammad Ibn Mukarram Ibn Ali Jamal Al Din Ibn. *Lisān al-‘Arab*. Vol. 12. Beirut: Dar Shadir, 1997.

Maromae, Khaulah. “Konstruksi Jilbab dalam Tafsir Phra’ Maha Kham Phi al-Qur’an lek Khwammai Phasa Thai Chabab Phra’rach Chathan.” Skripsi, IAIN Pekalongan, 2021.

McCargo, Duncan. *Tearing Apart the Land: Islam and Legitimacy in Southern Thailand*. Ithaca (N. Y.): Cornell University Press, 2008.

Meesantan, Chaiwat. “Minoriti Melayu di Bangkok dan Kawasan Sekitarnya: Antara Survival dan Kejayaan.” Tesis, University Malaya, 2017.

Mohaghegh, Ameneh, dan Hossein Pirnajmuddin. “The Trace of Translators’ Ideology: A Case Study of English Translations of the Qur’an.” *3L: The Southeast Asian Journal of English Language Studies* 19, no. 1 (2013).

- Muhammad, Muhammad. "Dinamika Terjemah Al-Qur'an (Studi Perbandingan Terjemah Al-Qur'an Kemenerian Agama RI dan Muhammad Thalib)." *Jurnal Studi Ilmu-ilmu Al-Qur'an dan Hadis* 17, no. 1 (8 Mei 2018): 1. <https://doi.org/10.14421/qh.2016.1701-01>.
- Munawwir, Ahmad Warson. *Al-Munawwir: kamus Arab-Indonesia*. Edisi kedua, Cetakan keempat. Surabaya: Pustaka Progressif, 1997.
- Mustafa, Burçin K. "Ambiguity, Ideology, and Doctrine Propagation in Qur'an Translation." *Journal of Qur'anic Studies* 21, no. 1 (Februari 2019): 21–49. <https://doi.org/10.3366/jqs.2019.0367>.
- Mustapha, Hassan. *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Disunting oleh Mona Baker. Repr. London: Routledge, 2005.
- Mustaqim, Abdul. *Metode Penelitian al-Qur'an dan Tafsir*. Yogyakarta: Idea Press Yogyakarta, 2022.
- Oxford English Dictionary. "Ideology." Diakses 20 Desember 2024. <https://www.oed.com/search/dictionary/?scope=Entries&q=ideology>.
- Pantharakit, Niran. "Scientific Justification in Direk Kusiriswad's Thai Qur'anic Hermeneutics: A Critical Study." Disertasi, Assumption University of Thailand, 2006.
- Pink, Johanna. "Editor's Preface." *Journal of Qur'anic Studies* 17, no. 3 (Oktober 2015): 1–9. <https://doi.org/10.3366/jqs.2015.0209>.
- . "Form Follows Function: Notes on the Arrangement of Texts in Printed Qur'an Translations." *Journal of Qur'anic Studies* 19, no. 1 (Februari 2017): 143–54. <https://doi.org/10.3366/jqs.2017.0274>.
- , ed. *Qur'an Translation in Indonesia: Scriptural Politics in a Multilingual State*. Routledge Studies in the Qur'an. London: Routledge, 2024. <https://doi.org/10.4324/9781003395287>.
- Putthongchai, Songsiri. "What Is it Like to be Muslim in Thailand A Case Study of Thailand Through Muslim Professionals' Perspectives." Tesis, University of Exeter, 2013.
- Qadafy, Muammar Zayn. "Membaca Sekaligus Mendengar Terjemahan al-Qur'an Berbahasa Jawa." *Studi Tafsir* (blog), 1 Juni 2021.
- Qāsimī, Jamāl ad-Dīn al-. *Mahāsīn al-Ta'wīl*. Dar al-Ihya al-Kutub al-Arabiyyah, 1967.
- Qaṭṭān, Mannā' al-. *Mabāḥiṣ fī 'Ulūm al-Qur'ān*. Kairo: Maktabat Wahbah, t.t.

- Ricci, Ronit. *Islam Translated: Literature, Conversion, and the Arabic Cosmopolis of South and Southeast Asia*. South Asia across the Disciplines. Chicago (Ill.): Chicago university press, 2011.
- Royal Thai Embassy, Riyadh, Kingdom of Saudi Arabia. "Muslim in Thailand," 27 September 2019. <https://riyadh.thaiembassy.org/th/page/29025-muslim-in-thailand-2?menu=5d80b46615e39c0a50006465>.
- Sadīy, ‘Abd al-Rahmān b. Nāṣir al-. *Taysīr al-Karīm al-Rahmān fī Tafsīr Kalām al-Mannān*. 1 ed. Muassasah ar-Risalah, 2000.
- Saeed, Abdullah. *The Qur’an: an Introduction*. London; New York: Routledge, 2008.
- Samae, Amanee. "Pola Terjemahan al-Qur’an dalam Bahasa Thai Karya Asosiasi Alumni Arab Thailand." Skripsi, UIN Kiai Haji Achmad Siddiq Jember, 2018.
- Scupin, Raymond. "Islam in Thailand Before The Bangkok Period." *Journal of the Siam Society Bangkok* 68, no. 1 (1980).
- . "Islamic Reformism in Thailand." *Journal of the Siam Society Bangkok* 68, no. 2 (1980).
- . "Muslim Accommodation in Thai Society." *Journal of Islamic Studies* 9, no. 2 (1 Februari 1998): 229–58. <https://doi.org/10.1093/jis/9.2.229>.
- Scupin, Raymond, dan Christopher M. Joll. "Buddhist–Muslim Dynamics in Siam/Thailand." Dalam *Buddhist-Muslim Relations in a Theravada World*, disunting oleh Iselin Frydenlund dan Michael Jerryson, 101–35. Singapore: Springer Singapore, 2020. [https://doi.org/10.1007/978-981-32-9884-2\\_4](https://doi.org/10.1007/978-981-32-9884-2_4).
- Scupin, Raymond dan Professor Emeritus of Anthropology and International Studies at Lindenwood University in St. Charles, Missouri, USA. "Muslim Intellectuals in Thailand: Exercises in Reform and Moderation." *Journal of Social Issues in Southeast Asia* 36, no. 3 (2021): 503–30. <https://doi.org/10.1355/sj36-3e>.
- Simon, Sherry, dan Paul St-Pierre. *Changing The Terms: Translating in The Postcolonial Era*. Perspectives on Translation. Ottawa: University of Ottawa press, 2000.
- Sugiyono. *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R&D*. Bandung: Alfabeta, 2013.
- Suyuthi, Imam. *al-Itqan fī Ulumil Qur’an*. Vol. 2. terjemah. Surakarta: Indiva Pustaka, 2008.

- Ṭabarī, Abī Ja'far Muḥammad b. Jarīr al-. *Jāmi' al-Bayān fī Ta'wīl al-Qur'ān*. Vol. 1. Kairo: Markaz At- Buhuts wa Ad- Dirasat Al- Arabia, 2001.
- . *Jāmi' al-Bayān fī Ta'wīl al-Qur'ān*. Vol. 5. Kairo: Markaz At- Buhuts wa Ad- Dirasat Al- Arabia, 2001.
- . *Jāmi' al-Bayān fī Ta'wīl al-Qur'ān*. Vol. 2. Kairo: Markaz At- Buhuts wa Ad- Dirasat Al- Arabia, 2001.
- Thai Quran. “Our Story.” Diakses 23 November 2024. <https://www.thaiquran.org/ourstory>.
- Tim Penulis. *Al-Qur'an al-Karim Wa Tarjamat Ma'anih Ila al-Lughah al-Taylandiyyah*. Madinah: King Fahd Holy Qur'an Printing Complex, 1998.
- . *Tarjamah Ma'anīh al-Qur'ān al-Karīm ila al-Lughati al-Malayuwiyyah*. Madinah: King Fahd Holy Qur'an Printing Complex, 2015.
- Tymoczko, Maria. *Translation in a Postcolonial Context: Early Irish Literature in English Translation*. London New York: Routledge, 2014.
- Venuti, Lawrence. *The Translator's Invisibility: A History of Translation*. London and New York: Routledge, 1995.
- Yahya, Mohamad. “Peneguhan Identitas dan Ideologi Majelis Mujahidin Melalui Terjemah Al-Qur'an.” *Religia*, 21 Oktober 2018, 188–208. <https://doi.org/10.28918/religia.v21i2.1510>.
- Yakubovych, Mykhaylo. “Qur'an Translations into Central Asian Languages: Exegetical Standards and Translation Processes.” *Journal of Qur'anic Studies* 24, no. 1 (Februari 2022): 89–115. <https://doi.org/10.3366/jqs.2022.0491>.
- . *The Kingdom and the Qur'an: Translating the Holy Book of Islam in Saudi Arabia*. Global Qur'an, vol. 2. Cambridge, UK: Open Book Publishers, 2024.
- Yusuf, Imtiyaz. “Faces of Islam in Southern Thailand.” *East-West Center Washington Working Papers* 7 (2007).
- . “Tearing Apart the Land: Islam and Legitimacy in Southern Thailand By Duncan McCargo.” *Journal of Islamic Studies* 21, no. 2 (1 Mei 2010): 324–27. <https://doi.org/10.1093/jis/etp083>.
- . “The Role of the Chularajmontri (Shaykh al-Islam) in Resolving Ethno-religious Conflict in Southern Thailand.” *American Journal of Islam and Society* 27, no. 1 (1 Januari 2010): 31–53. <https://doi.org/10.35632/ajis.v27i1.355>.

Zahabi, Muḥammad Ḥusayn al-. *At-Tafsīr wa al-Mufasssīrūn*. Vol. 1. Kairo: Maktabah Wahbah, 2000.

Zarqaānī, Muḥammad ‘Abd. al-‘Adhīm al-. *Manahil al-‘Irfan fi ‘Ulum al-Qur’an*. Vol. 2. Beirut: Dar al-Kitab al-Arabiyy, 1995.

Zohdi, Mohd Iqbal bin Ahmad. “Metode Basmeih dalam Menafsirkan Ayat dalam Tafsir Pimpinan al-Rahman.” Skripsi, UIN Sultan Syarif Kasim Riau, 2010.

Zuhaili, Wahbah. *Al-Tafsīr al-Munīr fī al-Aqīdah wa al-Syarīah wa al-Manhaj*. Vol. 1. Damaskus: Dar al-Fikr al-Mu’ashirah, 1418.

มัสยิดซুবูลุสสลาม - Masjid Subulussalam. “Tafsir Surah az-Zukhruf Ayat 46-53.” Facebook, 12 Desember 2024. <https://www.facebook.com/MasjidSubulussalam/videos/447133421565446/>.



UIN SUNAN AMPEL  
S U R A B A Y A